Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:65

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś im Piłat macie straż odchodźcie zabezpieczcie jak umiecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piłat powiedział im: Macie straż,* idźcie, zabezpieczcie, jak umiecie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Rzekł im Piłat: Macie straż, odchodźcie, zabezpieczcie sobie jak umiecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś im Piłat macie straż odchodźcie zabezpieczcie jak umiecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piłat odpowiedział: Macie straż, idźcie, zabezpieczcie, jak umiecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piłat powiedział im: Macie straż. Idźcie, zabezpieczcie, jak umiecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł im Piłat: Macie straż, idźcież, obwarujcie, jako umiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im Piłat: Macie straż: idźcie, strzeżcie, jako umiecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł im Piłat: Macie straż: idźcie, zabezpieczcie grób, jak umiecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł im Piłat: Macie straż, idźcie, zabezpieczcie, jak umiecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Piłat powiedział: Weźcie straż, idźcie, zabezpieczcie grób, jak tylko potraficie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piłat im odpowiedział: „Weźcie straże i idźcie zabezpieczyć grób, jak umiecie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piłat im odpowiedział: „Weźcie straż. Idźcie i chrońcie sobie, jak umiecie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piłat na to: - Weźcie strażników i zabezpieczcie, jak tylko potraficie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł im Piłat: - Macie straż. Idźcie, zabezpieczcie grób, jak umiecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Пилат сказав їм: Маєте сторожу; ідіть і забезпечте, як знаєте.

[1)] <x>470 28:11</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Mówił im Pilatos: Macie stróżę, prowadźcie się pod moim zwierzchnictwem zabezpieczcie tak jak wiecie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Piłat im powiedział: Macie straż; idźcie, zabezpieczcie sobie jak potraficie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piłat powiedział im: "Możecie sobie wziąć swoją straż. Idźcie i zabezpieczcie grób najlepiej, jak potraficie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piłat rzekł do nich: ”Macie straż. Idźcie go zabezpieczyć, jak umiecie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Weźcie straż i zabezpieczcie miejsce najlepiej, jak potraficie—odrzekł Piłat.